

情

歌

唱

答

校
編

民俗學會叢書之一

情歌唱答

丘峻編

上 卷

情歌唱答

目錄

卷頭言

南洋行(一)——序——唱答各十首——共二十首

南洋行(二)——序——唱答各二十三首——共四十六首

南洋行(三)——序——唱答各十首——共二十首

敬茶——唱答各二首——共四首

妻大夫小與隔壁叔婆——唱答各三首——共六首

求歌——唱答各二首——共四首

編完百首以後

卷 頭 言

編者於幾年前已有意蒐輯這一類的歌謠，卒以種種關係，未克如願。至去年四五月間，在廣州，又曾與四五友人商議此事，用竟吾志。不料到剛要開始工作的當兒，編者因應廣西實業研究院之聘，而有梧州之行，要離開穗城，又不果行。一直到今年春間，編者以院中事務稍寬，乘時回家一行。時大局不寧，路途多阻，很覺無聊，編者即從事這類歌謠的搜羅，藉度客况蕭條。到家後，又以吾邑——廣東平遠——土匪充斥，（我們嘉應州從來沒有這種東西的，自去年年底以來，真要算得十二分特別了。）不能自由行走，益覺煩悶欲絕，度日如年，想來無事可做，還是繼續前功罷。

這一來，雖不能說有太大的結果，却也有不少的成績，算來不曾十分辜負這一行哩。這回搜得的歌謠——情歌——頗多，全部整理尚須許

多時日，編者實難得如許空閒時間；若待全部工作完竣然後付梓，那就不知何年何月何日何時才得問世。於今祇得將已整理完成的一部『情歌唱答』先付剞劂，俾得早些與世人相見。

這幾本小冊子裏的『情歌』或叫做『戀歌』，係從好些地方（平遠和平遠以外的地方）蒐輯得來的。這等情歌都是謳詠於兩性的中間，一唱一答，或唱者爲男，答者爲女，或女唱男答，原無一定。其歌詞可算得男女適用，不過稍稍改換其中多少字眼就行了。吾人於許多地方，每見許多牧者，樵者，或在高山，或在曠野，引吭高歌，或相互唱答，或相互唱和，歌喉婉轉，悠揚動聽。人能於此辛苦無聊的時候，與異性者交相唱答，或交相唱和，不特足以減少煩惱，還覺得其樂無窮。所以吾人每見彼等在這樣的場合之中，都非常高興，非常快樂，幾至忘形。眞羨煞人也！歌唱的場所，除上述山野之外，就是一般浮薄者流，登徒子輩聚會行樂之地——室內。關於此層，此地不能多說，另同有機會時再說

罷。

其中歌詞，有些是各地方完全相同的，有些是一個地方一個地方差得很遠的，也有些是彼此大同小異的。其歌唱時的腔調也是一樣。關於這等問題，編者有機會時將另爲文詳說。此地不贅。

臨了，我還有些話要對閱者諸君說明的，也許是要向閱者諸君道歉的。我國的言語各地不同，聲音當然差異，腔調也差得很遠，真是諸多不便，我想稍出過家門的都能覺得。因之，這等情歌的詞句，在某地方人看來非常明白；但在某地方人看來就殊難索解。又歌唱時的聲調，在某地方人聽來十分悅耳；但在某地方人聽來就好像對牛彈琴了。以故編者打算，如遇有困難的地方，就在那首歌的下頭，加以。音釋 不過雖然加上了許多音釋；但其中想也還不免有不甚了了的地方。這真十分對不起閱者！但這也無法，編者能力僅能至此而止，還有什麼語說；惟有請閱者諸君原諒原諒罷！

還有一層，就是音韻的問題。這類的情歌都是有韻的，好像竹枝詞或四句的七言古詩一樣，也許和七絕差不多。這只要和我們說話相同，聲音相同的人——嘉應州，惠州，北江……——念起來，就極易覺得韻腳自然，悅耳。不過叫說潮州話的潮州人，或講廣州話的廣州人，或……讀起來，就不行了。以故，我初想把牠們通通加以注音，使閱者易於領悟。但是，這種工作需時甚多，此刻無法辦到。這一來，真又很對不起閱者諸君了！以後若有機會，當行補過！閱者諸君其許我否？

丘峻 十六，六，十六，廣西實業研究院。

南洋行（二）

——序——

這裏唱答的男女二人，似乎初屬「露水因緣」，後由一步一步地進而爲夫婦（？）的。

事緣男子有南洋羣島之行，將要別井離鄉，放洋南渡。女子對之，不覺傷心！於是在別離的前一夜裡，女的就向男的揣訴其別離相思之苦，男的就向之安慰一番。彼此相愛之深，不覺言之哀切。翼日，男的打算離開家園，與其愛人作別；女的就覺難於分捨，願送他一程。後事如何，且待下回——南洋行（二）——分解。

這等歌詞，出自彼此情深義重者之口，真覺「愛深言切」，感人不淺呢！

編者

【一】女唱

亞哥●出門●去過番●，
丟黑●妹子●在唐山●。
萬水千山難見面！
關山遠隔轉來●難！

一，亞哥，即情男也。

二，出門，即出家門也。

三，番，即南洋群島也，俗謂南洋群島曰番邦。過番，即跑到南洋群島去也。

四，丟黑，即丟了，丟落，丟下……也。

五，妹子，即情女也。

六，唐山，南洋華僑謂中華祖國曰唐山。

七，轉來，即回來也。

男答

萬里雲山難見人，
莫作●過番斷裏●情！

三年五載涯●就轉，

愚●郎●一轉又行情！

一，莫作，即勿作如是觀也。

二，斷裏，即斷了也。轉，即回來也。

三，涯，諧我，即我也，我的也。

四，愚，諧汝，即你也，你的也。

五，郎，情男也。

〔二〕女 唱

郎今走裏●妹●艱辛，
日裏麼雙●夜獨眠！
看等●別人有雙對，
自家打單●正苦情！

一，走裏，即走了也，出了家門也。

二，妹，情女也。

三，麼，沒有也；麼雙，沒有雙對也。

四，看等，即看着，看見也。

五，自家打單，即自己孤另另無雙無對也。

男 答

涯今出門去過番，
亞妹●心頭愛放閒！
莫作過番唔●曉轉，
日後定有再團圓！

一，亞妹，情女也。

二，唔，讀如ㄣ與ㄣ之合音，不也。

【三】女 唱

亞妹實心話哥●知●，

一年半載就愛歸！

別處野花愚莫採，

自然有心掛念愚！

一，哥，情男也。

二，知，讀低，知本解。

男 答

妹有真心郎有心，

倆儕●攪等●心對心。

心心相印情難舍，

發誓同妹來成親●！

一，倆儕：儕，讀若 *see*；倆儕，即

兩人也。

二，攪等，即攪着也，攪住也。

三，同妹來成親，即與情女結爲夫婦

也。

【四】
女 唱

郎有真情妹有情，

倆儕牽手拜神明。

當天燒香發過誓：

長久交情一生人！

男 答

上有神明下有社①，

愚愛保佑涯倆儕！

保佑倆人同到老②！

倆人相好愛成家③！

一，社，作社神解，俗語謂之社官。

二，同到老，即相好到老也，偕老

也。

三，成家，即成爲一家也，結爲夫婦也。

【五】女 唱

天愛靈來地愛靈！

保佑倆人愛成親●！

倆人成親做世界●，

同心結合自長情！

一，成親或結成親，即結爲夫婦也。

二，做世界，即做人也，在世界上找

尋生路也，在社會上謀各種事業

之發達也。

男 答

雙親大人愛分明！

雙方甘願來成親。

倆人甘心來交結，

包成●結合過長情●！

一，包成，一定也，敢以具結担保其

一定如此也。

二，過長情，即情較長也，人情較爲

長久也。

【六】女 唱

父母大人愛分明！

倆人真心結成親。

倆儕真心來結合，

情義結合過本真①！

一，過本真，即較爲本真也。

男 答

真心結合分唔開！

倆人甘願做一堆②。

今晚倆人共床睡，

前世姻緣注定來！

一，做一堆，即聚在一處也，住在一

起也。

【七】女 唱

今晚團圓做一堆，

命下八字注定來！

明朝涯哥愛出屋①，

涕泗交流哭哀哀！

①，出屋，即離別家門也。

男 答

老妹②，唔使③哭哀哀！

脾④倒銀錢就轉來。

三年五載麼幾久⑤，

有緣有分又做堆⑥！

①，老妹，嬌女也。

②，唔使，即不用，不必，無須乎也。

③，脾，賺的俗字。

④，麼幾久，即沒有好久也，沒有幾久也。

⑤，做堆，同做一堆。

〔八〕女 唱

一起橫雲就天光，

囑郎早起早燒香。

諸神面前來許福●，

保佑涯郎早還鄉！

一，許福，即許願也。

男 答

日頭●一出天大光，

登堂拜別親爺娘●！

叠便●行李來出屋，

想着涯妹淚茫茫●！

一，日頭，即太陽也。

二，親爺娘，即生父生母也。

三，叠便，即打叠好了也，料理完妥也。

四，淚茫茫，即眼淚湧流也。

【九】
女 唱

天地大光好起身●！

囑郎路上愛小心！

轉駁舟車愛謹慎！

這樣妹子正放心！

一，起身，即起程也。

男 答

心肝涯肉愚●放心！

自曉寶貴我一身！

行船走馬喂●謹慎！

惟望涯妹愛堅貞！

一，心肝涯肉，係一種加重語氣的複

式稱呼。此處用以代表情女也。

二，喂，諧會，即會也，曉得也。

【十】女 唱

亞哥囑妹妹分明！

丟落妹子難爲情！

想起別後難見面，

打疊行李送一程。

男 答

心肝涯肉送一程，

一送愚郎更痛心！

妹係●真心守身子●，

東●久轉來一樣親！

一，係，讀若二，是也。

二，身子，卽身體也。

三，東，讀若三；東久，任何久遠

也。

南洋行（二）

—序—

這幾十首情歌，可視為『南洋行（一）』之續。事緣上述『南洋行（一）』的男子要辭別他的愛人，起程南行。他的愛人覺得難舍，就去送他的行。一路平平，無事足記。惟每至一地，女的即唱一首情歌給男的，男的也即回答她一首，殊堪令人留神。女的初從間房內送他到房門前，再由房門前送他到大門前，更由大門前而至巷子背，而社下，而雙渡溪，……而潮州，而汕頭。

我們觀其歌詞，真覺彼此情意纏綿，難舍難分，百端煩悶，萬種愁懷，都溢於言表。誠不免令人一掬同情之淚呵！這不過吾人讀其遺歌，尙感如此。假使吾人見其當時的如斯情景，聽其哀厲歌聲，更不知究將何以爲情呢！

編
者

【一】女 唱

一，送親郎問●門前；

手擲花邊●就一圓；

亞妹今日麼手信●，

擲奔●亞叔●做茶錢●。

一，問，房間也。

二，花邊，銀圓也。

三，手信，禮物也。

四，奔，諸分，即給與也。

五，亞叔，情男也。

六，茶錢，茶資也，茶敬也。

男 答

妹今送涯間門前，

同妹分別兩三年！

妹今手頭●都係苦●。

唔敢領來做茶錢。

一，手頭，手中也。

二，苦，拮据也。

〔二〕女 唱

二送親郎大門前，

心中想起淚漣漣！

合掌燒香求保佑，

保佑涯郎早賺錢！

男 答

妹今送涯大門前，

雙手牽着嫩嬌蓮●。

古鏡上塵難見面！

頭上戴笠隔重天！

一、漣，或連，戀人也。

【三】女 唱

三送親郎巷子背●，

涯哥出屋別裏●妹！

自古在家千日好，

先求安樂後求財！

一，巷子背，巷之後便和旁邊也。

二，別裏，即別了也。

男 答

妹今送涯巷子背，

鳥爲食亡人爲財。

想起當初交情事，

目汁雙雙●口難開！

一，目汁雙雙，即眼淚雙流或兩眼流

淚也。

【四】女 唱

四送親郎到社下●，

包袱遮子●自己挪。

千日在家千日好，

涯郎走裡●淨自家●！

一，社下，社神（俗名社官）所在地和

其四周，本是普通名詞，此地用

作專名詞。

二，遮子，傘也。

三，走裡，即走了也。

四，淨自家，即自己一人也。

男 答

妹今送涯到社下，

囑咐涯妹兩句話：

老妹相似鴛鴦鴨●，

東●大霜雪郎會遮！

一，鴛鴦鴨，即鴛鴦也。

二，東，讀三平，東大，任何大也，

或極大也。

【五】女唱

五送親郎雙渡溪，

妹脫羅裙郎脫鞋。

急水也有回頭浪，

囑郎丟浪莫丟涯！

男答

妹今送涯雙渡溪，

看見山高水又低。

心中想起當初事，

鈍刀破竹想●唔開！

一，想，竹桿節間之俗名也。這是意

義雙關的用法。

〔六〕女 唱

六送親郎五星樓，

涯郎出門妹憂愁！

涯郎出門妹愁亟●！

妹愁有天無日頭！

一，亟，憂愁也。

男 答

妹今送涯五星樓，

郎今走裏妹莫愁！

郎今走裏妹莫亟！

自有春光●在後頭●！

一，春光，好運也，發達也，善終也。

二，後頭，即後來也。

【七】
女 唱

七送親郎到丙村，

兩人牽手淚紛紛！

心中思念情難舍，

哥就難舍妹難分！

男 答

妹今送涯到丙村，

路上行人欲斷魂！

郎今可比王公子，

妹今可比玉堂春。

【八】女 唱

八送親郎梅炭●亭，

痛心來送痛腸人！

千句勸郎來去轉●，

黃金堆棟也閒情！

一，炭，讀「山岡」也。

二，來去轉，即同去也。

男 答

妹今送涯梅炭亭，

日夜思想雨條情●！

相思落肚情難舍；

郎今孤枕又獨眠！

一，雨條情，即遺條人情也。

【九】女 唱

九送親郎下浪江，

親哥走黑●妹思量！

妹子人家有情女，

目汁雙雙送親郎！

一，走黑，即走了也。

男 答

妹今送涯下浪江，

心肝緊送緊痛腸●！

兩人柬好●情難舍！

廳●妹言語準乾糧！

一，緊送緊痛腸，即越送越痛心也。

二，柬好：束，讀如三，這樣也，

這麼也；束好，這樣好也，這麼

好也。

三，廳，讀若三聽也。

【十】
女 唱

十送親郎松口墟，

涯郎出外妹孤凄！

一對鴛鴦失一隻，

唔知何日共樹企●！

一，企，讀若欺，立也，棲止也，

男 答

妹今送涯松口墟，

亞哥出外妹唔啼。

想起妹子情義好，

朝晚思念妹言語！

【女】唱

再送親郎渡船頭●，

腳踏船頭妹就愁。

囑郎三年就愛轉，

哥哥愚愛早回頭！

一，渡船頭，橫水渡停泊之處，本屬

普通名詞，此地用作專名詞。

男答

妹今送涯渡船頭，

手攀船頭盡心搖。

失脚逕●着燈草●把，

攪亂我心●就憂愁！

一，逕，碰也，撞也。

二，三，俗謂燈草曰燈心，末句的心

字係與燈草句意義雙關而來也。

【三】女 唱

再送親郎到洋城，

再送五里心唔甘，

再送五里心唔願：

禾●妹心頭讓●得淡！

一，禾，讀若Vo，叫也，吩咐也，教

也。

二，讓，讀若Nang-on，怎麼也。

男 答

妹今送涯到洋城，

柑子●包鹽桔●唔●淡●！

心中想妹唔得過，

目汁流來濕衣衫！

一，二，柑與桔（橘）同屬 Rutaceae 科

， Citrus 屬，俗人卽以其爲同類

之故而借作意義雙關之用。橘，

諧亟，憂愁也。

三，唔，此地解作難的意思較妥。

四，淡，讀若貪，淡本解。

【吉】
女 唱

再送親郎篷辣灘，

看見船頭灣似灣；

看見船子灣水走，

丟落妹子正孤單！

男 答

妹今送涯篷辣灘，

漂洋過海甚艱難。

別裏心肝●出裏屋●，

永久轉來一般般●！

一，心肝，情女也。

二，出裏屋，即出了屋門也。

三，一般般，一樣樣也。

〔女〕 唱

再送親郎三河墟，

看見鳥雀滿天飛；

鳥雀分羣閒有轉，

同郎分手●正孤凄！

一，分手，分別也。

男 答

妹今送涯到三河，

想起分手淚滂沱！

一別音容難見面；

命下堪當●讓奈何●！？

一，堪當，即注定也。

二，讓奈何，意云，怎麼奈何也。

【五】
女 唱

再送親郎到高陂，

千囑萬囑咐愚：

別處野花愚莫採，

永久愛記妹言語！

男 答

妹今送涯到高陂，

妹個●心肝涯也知。

含等●目汁勸妹轉，

两人生死到春尾●！

一，個，的或底也。

二，含等，即合着也。

三，春尾，善終也。到春尾，意云，

善始善終也。

【夫】
女 唱

再送親郎到臨隍，

目汗雙雙望着郎！

緊送緊遠緊難捨●，

十分難捨有情郎！

一，緊送緊遠緊難捨，即越送越遠越

難捨也。

男 答

妹今送涯到臨隍，

囑咐心肝情愛長！

食着芹●菜勤●思想；

食着韭●菜久●思量！

一，二，芹與勤諧音。

三，四，韭與久諧音。

【七】女 唱

再送親郎蔡家園，

丟黑●親人來送愚。

手擲香紙來許福，

保佑親郎愛早歸！

一，丟黑，即丟了，丟落，丟掉，丟

下也。

男 答

妹今送涯蔡家園，

囑妹記等●訝●言語：

愚愛真心守身子！

自有好處到春尾！

一，記等，即記着或記住也。

二，訝，諧我；我的也。

【夫】女 唱

再送親郎到潮州，

韓江流水急啾啾。

若係●同郎分裏手●，

看見山花目汁流！

一，若係，如果是，若果是，假如是

也。

二，分裡手，即分了手也，分別了

也。

男 答

妹今送涯到潮州，

小坑出水●望●長流。

黃鱗生鱗馬生角，

鐵樹●開花心唔休！

一，小坑出水，意云，小溪流水也。

二，望，讀 moon，或望本音，望本義。

三，鐵樹：不是百合科(Liliacea)植

物中之鐵樹(Cycas, Palmae, Yucca)

is, Kalm. Var. Boreas, Bore. 又名

朱蕉或朱竹)，乃鐵倣成的樹形

物也。

【女】
女 唱

再送親郎到龍湖，

郎個人情難得有；

鳥雀也有成雙對，

妹打單身心唔休！

男 答

妹今送涯到龍湖，

滿天鳥雀叫啾啾。

路遠飄飄送郎走，

目汁雙隻兩邊流

〔三〕女唱

再送親郎到菴埔，

水打燈草盡心流●！

瞞人●留得涯哥轉，

門前柑子變石榴。

一，水打燈草盡心流，俗謂燈草曰燈

心，故云。打，流也。流，諧作

留。

二，瞞人，即誰人也。

男答

妹今送涯到菴埔，

郎今愛走妹莫留！

愚愛放心等●郎走；

人情永久切莫丟！

一，等，容許也，答應也。

【三】
女 唱

再送親郎到汕頭，

目汁流來水上浮。

郎今走裏愛寄信，

担竿無醫●顧兩頭！

一，醫，讀若 *mei*，担竿兩端凸起

之都，用以阻止所担物件之下墜

者。

男 答

妹今送涯到汕頭，

人情兩字切莫愁！

心中想起當初事，

食水尋着水源頭！

【三】女 唱

再送親郎火船邊，

郎今走裏大烟圈●。

囑郎走裏愛寄信，

接到惹●信開片天！

一，大烟圈，意云，不知所歸也，不

知如何是好也，無頭無緒無所依

靠也。

二，惹，你，你的也。

男 答

妹今送涯火船邊，

思想心肝嫩嬌連●；

目汁流落水面上，

囑妹身子愛值錢！

一，心肝嫩嬌連或連，是加強語勢或

語氣的複稱呼也。

【三】
女 唱

今日開船妹愛歸，

目汁流來濕衫衣！

有錢麼錢愛寄信，

免至妹子愁面愚！

男 答

今日開船妹去歸，

送郎千里一別時！

睇倒銀錢哥喂轉，

日後總有團圓時！

~~~~~

## 南洋行 (三)

### —序—

這十首唱答的情歌，又名『十別妹』，可作爲『南洋行(二)』之續。這就是說，這『南洋行(三)』的事實，可視爲全部『南洋行』的最後一截。『南洋行(二)』係一女子送一男子之南洋羣島，由家送至汕頭，迨男的由汕放洋的時候，女的本應別男的而歸，從此伯勞飛燕，各自東西。但是，女的見男的放洋，心中難舍，不由得女的也登船一同放洋，大有『送郎送到五里亭；再送五里難舍情，再送五里情難舍，十分難舍有情人！』之概！於是送了一程又一程，由汕放洋之後，一直送到壩羅爲止。在這樣長遠的程途中，每經過一地，男即唱分別式的情歌一首給女的，女的就每於男的唱完之後，即回答一首。這樣男女二人於離別的時候，互訴其難舍難分之情；如斯『真情之流』，令人讀之，不禁泣然！

編  
者

〔一〕男 唱

一別妹子火船邊，

心中想起淚漣漣！

想起別後難見面，

相思兩地隔重天！

女 答

涯郎別妹火船邊，

兩人分手淚漣漣！

欄盤石上種豆子，

亞妹讓得●出頭天！

一，讀得，耐怎當也，怎麼得也。

## 〔二〕男 唱

二別妹子七州洋，

看見海水渺渺茫。

船擺如同天轉側●，

三餐粥飯唔想嘗。

一，天轉側，俗語謂天動曰天轉側，

地動曰地轉側。

## 女 答

涯郎別妹七州洋，

想起涯郎刀割腸！

日裏想郎閒過得，

夜裏讓得到天光！

【三】男 唱

三別妹子安南山，

去時容易轉就難！

順風得利七八日，

瀚路●行來愛幾年。

一，瀚路，即陸路也。

女 答

涯郎別妹安南山，

囑郎船上愛機關●！

在家都話江湖好，

出路正知半朝難！

一，愛機關，即要小心也。

【四】男 唱

四別妹子新嘉坡，

看見番人真係多。

半句番話唔曉講，

唔識番話讓奈何！

女 答

涯郎別妹新嘉坡；

想起涯郎自刎●多；

想起當初交情事，

命下當倒●讓奈何！

一，刎、鬱也。

二，當倒，即注定了也。

【五】男 唱

五別妹子到吉冷，

心中想起唔敢聲，

心中想起唔敢話，

恰似月光雲下行。

女 答

涯郎妹別到吉冷，

想起涯哥就愛聲。

手拏鹽頭●吞落肚，

害●妹心頭讓得淡！

一，鹽頭，即食鹽之大粒者也。

二，害，即『事到如此，無法解脫。』

的意思，或誤也，惑也，欺愚也

，累也。

〔六〕男 唱

六別妹子到芙蓉，

看見番人過唔同●

人地生疏讓得過？

唔知何日得成雙。

一，過唔同，即不相同也。語帶微嘆

意。

女 答

涯郎別妹到芙蓉，

看見番人真唔同。

心中難舍唔敢講，

喇𧈧●牽絲●在肚中。

一，喇𧈧：𧈧，讀如音樂譜6字音，

𧈧，讀若倆；合之（喇𧈧）即蜘蛛

也。

二，牽絲，即織網也。

【七】男 唱

七別妹子到丹蓉，

寫封書信寄家中。

今日同妹分裏手，

刀切薤菜兩頭空。

女 答

涯郎別妹到丹蓉，

幾多思意在肚中。

十字街頭來分手，

讓得心肝●做一雙！

一，心肝，惜男也。

## 【八】男 唱

八別妹子到茅釘，

囑妹心頭莫放輕●！

交情交到九十九，

兩人有命總愛行！

一，輕，讀者“yinn”本輕解。

## 女 答

涯郎別妹到茅釘，

一見番人一着驚。

『行來』就係講『麻利』，

『回家』就係喊『布零』。

## 【九】男 唱

九別妹子甲板街，

別裏老妹●丟裏●涯。

兩地相思難見面，

水桶裝鮐屈裏●涯！

一，老妹，情女也。

二，丟裏，即丟了也。

三，屈裏：屈讀刻，中心蘊結也；裏，了也。屈裏涯，即使中心鬱積而無由伸訴也。

## 女 答

涯郎別妹甲板街，

先日講過淨同涯●；

先日講過同到老，

讓般●今日來丟涯！

一，淨同涯，即祇與我相戀也。

二，讓般，即怎麼也。

## 〔十〕男 唱

十別妹子到壩羅，

麼人有涯亟東多！

倒黑●柑子●種燈草●，

有裏●心肝●橘●就麼！

一，亟東多，即憂愁這樣多也，這麼多憂愁也。

二，倒黑，即砍了也。

三，七，柑與橘，見上，意義雙關也。

四，六，燈草與心肝，見上，意義雙關也。

五，有裏，即有了也。

## 女 答

涯郎別妹到壩羅，

合掌燒香保佑哥！

脾倒銀錢早歸屋，

一家大小笑呵呵！

## 敬茶

### 【一】女唱

新買茶杯圓叮噠，

因麼茶盤手來扛。

雙手扛來耶唔接；

親哥涯肉涯心肝！

## 男答

新買茶杯圓叮噠，

妹子扛茶唔敢當！

雙手扛來單手接，

食茶當過食參湯！

## 【二】女 唱

食妹茶來莫嫌淡！

舊年茶樹麼條生●，

今年茶樹麼條摘，

禾妹樣般泡得嚴●？

一，麼條生，即沒有一棵生出來也；

生，讀如Sam。

二，嚴，濃也。

## 男 答

食惹茶來係閒香●；

久久記得妹心腸！

一來多謝茶葉樹；

二來多謝煮茶娘●！

一，係閒香，即真覺得很香也。

二，娘，情女也。

## 妻大夫小與隔壁叔婆

【一】妻 唱

十八姊嫁三歲郎，

夜夜睡目攬上床。

唔係看惹爺娘面，

一脚踢愚落眠床！

## 隔壁叔婆答

隔壁姪嫂愚夢賢！

帶大丈夫十把年●

初三初四蛾眉月，

十五十六月團圓。

一，十把年，即十年左右也。

## 【二】妻 唱

隔壁叔婆愚唔知，

等得郎大妹老裏●！

等得花開花又謝，

有錢難買少年時！

一，老裏，即老了也，年紀老耄

也。

## 隔壁叔婆答

衰婊子來賤東西！

喊倒媒人嫁黑居●。

撥黑●愚來討過個●，

包管●人才靚過愚。

一，嫁黑居，即把她嫁出去也。

二，撥黑，即出字賣給媒人也。

三，個，一個也，的也。

四，包管，同上包成。

【三】妻 唱

愚係敢做涯敢當！

六月花草唔怕霜；

洋船專門漂江水；

鐵杓專攪滾●油湯。

一，滾，沸也。

隔壁叔婆答

臭爛貨來臭賤屨●！

捉倒愚來灌●狗屎。

喊惹爺娘當面看，

斬惹腳骨做鼓錘。

一，屨，讀之，女陰也。此地用作女

性的代名詞。

二，灌，強迫使之食也。

## 求 歌

### 〔一〕男 唱

愛唱山歌莫怕羞，

開眉笑眼見朋友。

山歌唔係自遣个●，

自古傳來天下有。

一，个，的也；用作代名詞。

## 女 答

天下有來天下有。

那有山歌來教書？

那有山歌奔人讀？

那有山歌唔風流？

## 男 唱

妹係唔唱哥唔求，

炙子●裝酒唔在壺。

哥也唔係好花个，

愚愛斷情只管丟！

一，炙子，泥製之煮茶器也。有人挈

來裝酒，當作酒壺用。

## 女 答

只管丟來只管丟！

唔係惹鬼再三留，

唔係惹鬼●再三勸，

鬼來同愚共床鋪！

一，惹鬼，情男也，用以代情女亦

可。

~~~~~

編完百首以後

我從家裏回到院中，即從事這類歌謠的整理。當初，我以爲不消一個月的時光，就可把我這次所蒐輯的歌謠當中的一部分——唱答的情歌——編妥。不料這種工作開始沒有好久，我以院務和其他種種事務羈身，無暇繼續，只得放下不提。日子過得很快，一瞬間，自停工以來，已經兩個月頭——七月中旬了。編者此時以事赴邕（南寧），前後經時一月，才得回來此間，僕僕風塵，又無暇顧及。迨入廣西省立第二中學一個多月——九月下旬的時光，校務稍有頭緒，這種工作的繼續就每得於課餘之暇從事了。時至今日——十月上旬，雖沒有把全部——唱答的部分——編輯完當，却也整理得滿百首了。

我打算把這百首已經整理完妥的情歌，先行付梓，作爲第一集。以後繼續整理，再得滿百首時，又行付印，作爲第二集。往後陸續再有所

得，又陸續加以整理，每得百首，卽以次付刊，作爲第三，第四……集。

這一集的百首情歌，蒐輯時，曾得幾位同宗兄弟的極大幫助。我要在這里向幾位帮忙的同宗兄弟道謝，尙望幾位兄弟恕我沒有稱名呢！

編者

十六年，國慶前一日，廣西省立第二中學。